

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 25 maja 2016 r.

NK-II.431.2.6.2016.IOko

Pani  
**Katarzyna Ludwiczak**  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

### **Sprawozdanie z kontroli w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz.U.2015.487 ze zm.) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 95/2016 z dnia 10 maja 2016 r. przeprowadziła w dniu 12 maja 2016 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 12 maja 2013 r. do dnia 11 maja 2016 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3833/05.

Zgodnie z art. 18 ustawy używana jest pieczęć zawierająca w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wypełniony został obowiązek wynikający z art. 19 ustawy, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za ww. tłumaczenia sprawdzono na podstawie

wystawionych przez Panią rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawki zgodnej z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.).

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, w którym odnotowuje Pani wykonane tłumaczenia pisemne oraz ustne. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

W repertorium stwierdzono, następujące uchybienia:

- w przypadku tłumaczenia ustnego nie wskazano, czy było to tłumaczenie konsekwentne, symultaniczne, czy a vista oraz zakresu tłumaczenia ustnego ( czy tłumaczono wypowiedzi jednej osoby, czy też większej liczby osób, czy całość spotkania, czy tylko jego część);
- nie odnotowywanie faktu braku oznaczenia opisywanego dokumentu zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”.

**Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z uchybieniami.**

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.